

AZIENDA ULSS N. 8 BERICA

Viale F. Rodolfi n. 37 – 36100 VICENZA



DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

N. 999 DEL 12/06/2026

O G G E T T O

CONVENZIONE TRA L'AZIENDA U.L.SS. N. 8 "BERICA" E L'AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE PER ATTIVITA' DI CONSULENZA IN PEDIATRIA AI SENSI E PER GLI EFFETTI DELL'ART. 91 COMMA 2 LETT. A) DEL CCNL AREA SANITA' DEL 23/01/2024. DURATA FINO AL 30/04/2027 CON DECORRENZA DALLA DATA DI ULTIMA SOTTOSCRIZIONE.

Proponente: DIREZIONE AMMINISTRATIVA DI OSPEDALE DAO
Anno Proposta: 2026
Numero Proposta: 1109/26

Il Direttore della U.O.C. “Direzione Amministrativa di Ospedale” riferisce che:

L’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige, con sede legale a Bolzano, in Via Edison 10/D, CF e P.IVA 00773750211, con nota agli atti, ha manifestato alla scrivente Azienda U.L.SS. n. 8 “Berica” la necessità di stipulare una convenzione per attività di consulenza in pediatria al fine di avvalersi della collaborazione di personale medico specializzato.

Sulla richiesta è stato acquisito il parere favorevole della Direzione Sanitaria, nonché del Direttore dell’U.O.C. Pediatria di Vicenza.

Si rappresenta, al riguardo, come per l’attività di consulenza oggetto della presente delibera si stimano n. 8 accessi mensili della durata di n. 12 ore ciascuno e che la stessa rientra fra quelle disciplinate dall’art. 91 co. 2 lett. a) del C.C.N.L. dell’Area Sanità del 23/01/2024 nonché dall’art. 34 - Attività di Consulenza e di Consulto - del vigente Regolamento Aziendale, approvato con deliberazione n. 304 del 2 marzo 2023, che disciplina l’attività libero-professionale dei dirigenti medici e delle altre professionalità della dirigenza del ruolo sanitario.

Come indicato dall’allegato A) della D.G.R.V. n. 866 del 13.07.2015 e come previsto nel testo dell’accordo, per l’attività di consulenza in argomento l’Azienda Sanitaria corrisponderà all’Azienda U.L.SS. n. 8 la tariffa oraria pari a € 113,76 oltre al rimborso delle spese di trasferta.

In ragione di quanto esposto, si propone di approvare la stipula della convenzione per attività di consulenza in Pediatria tra l’Azienda U.L.SS. n. 8 “Berica” e l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige, con decorrenza dalla data di ultima sottoscrizione e fino al 30.04.2027, alle condizioni e termini precisati nel disciplinare allegato al presente provvedimento quale sua parte integrante e sostanziale.

Il medesimo Direttore ha attestato l’avvenuta regolare istruttoria della pratica anche in relazione alla sua compatibilità con la vigente legislazione regionale e statale in materia.

I Direttori Amministrativo, Sanitario e dei Servizi Socio-Sanitari hanno espresso il parere favorevole per quanto di rispettiva competenza.

IL DIRETTORE GENERALE

DELIBERA

Per tutto quanto suindicato e che qui si intende integralmente richiamato:

1. di approvare la convenzione per attività di consulenza in Chirurgia Pediatrica tra l’Azienda U.L.SS. n. 8 “Berica” e l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige, con decorrenza dalla data di ultima sottoscrizione e fino al 30.04.2027, alle condizioni e termini precisate nel disciplinare allegato al presente provvedimento quale sua parte integrante e sostanziale;
2. di dare atto che le somme da introitare, che si stimano pari a € 120.130,56 troveranno riferimento nel bilancio sanitario anni 2026- 2027 da contabilizzare nel conto di ricavo n. 5108000030 “consulenze sanitarie verso ASL extra Regione” secondo la seguente declinazione:

Anno 2026 € 76.446,72
Anno 2027 € 43.683,84

3. di dare atto che i compensi da corrispondere ai Dirigenti Medici per lo svolgimento dell'attività di cui al punto 1, al netto degli oneri di legge e dell'utile aziendale, si stimano pari a complessivi € 105.600,00;
4. di incaricare la Direzione Amministrativa di Ospedale di adempiere per ogni atto conseguenziale inerente la convenzione per attività di consulenza e l'U.O.C. Gestione Risorse Umane per l'inserimento dei compensi nelle relative voci stipendiali dei consulenti interessati;
5. di pubblicare la presente all'Albo dell'Ente e nel sito internet aziendale alla pagina "Amministrazione Trasparente" ai sensi del D.Lgs. 14 marzo 2013 n. 33.

Parere favorevole, per quanto di competenza:

Il Direttore Amministrativo
(dr. Leopoldo Ciato)

Il Direttore Sanitario
(dr. Alberto Rigo)

Il Direttore dei Servizi Socio-Sanitari
(dr. Achille Di Falco)

IL DIRETTORE GENERALE
(dott. Peter Assembergs)

Copia del presente atto viene inviato al Collegio Sindacale al momento della pubblicazione.

IL DIRETTORE
UOC AFFARI GENERALI E LEGALI

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB

Thomas-Alva-Edison-Str. Nr. 10/D -
39100 Bozen
St.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE

via Thomas-Alva-Edison n. 10/D -
39100 Bolzano
cod.fisc./p.IVA 00773750211

VERTRAGSABKOMMEN**zwischen****DEM SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB****ACCORDO CONTRATTUALE****tra****L'AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Thomas-Alva-Edison Straße Nr. 10/D, Steuer - und MwSt. - Nr. 00773750211, gesetzlich vertreten durch den Generaldirektor Herrn Dr. Christian Kofler, für den Gesundheitsbezirk Meran, mit Sitz in Meran, Rossinistr. Nr. 7, vertreten durch die Bezirksdirektorin Frau Dr. Janah Maria Andreis,

di seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, Via Thomas Alva Edison n. 10/D, c.f. / P.IVA 00773750211, legalmente rappresentata dal Direttore Generale, dott. Christian Kofler, per il Comprensorio Sanitario di Merano, con sede in Merano, via Rossini n. 7, rappresentato dalla Direttrice di Comprensorio, dott.ssa Janah Maria Andreis,

und**e**

**dem SOZIO-SANITÄREN BETRIEB (ULSS) NR.8
BERICA,**

**L'AZIENDA UNITÀ LOCALE SOCIO-SANITARIA
(ULSS) N. 8 "BERICA",**

mit Sitz in Rodolfiallee, 37 - 36100 Vicenza, St.Nr./MwSt.-Nr. 02441500242, im Folgenden kurz „ULSS8 Berica“ genannt, vertreten durch den Generaldirektor *pro tempore*, Dr. Peter Assemergs,

con sede legale in viale Rodolfini, 37 - 36100 Vicenza, C.F. e P.IVA 02441500242, d'ora innanzi chiamata "ULSS8 Berica", in persona del Direttore Generale *pro tempore*, Dott. Peter Assemergs,

**für den Ankauf von Leistungen im Bereich der
Pädiatrie**

**per l'acquisizione di prestazioni in materia di
pediatria**

vorausgeschickt, dass:**premesse che:**

- der Art. 5 des DPCR vom 31.07.1997 die Beratungstätigkeit, die im Namen des Betriebes innerhalb von Gesundheitsdiensten eines anderen Betriebes, einer anderen Einrichtung, Körperschaft oder bei nicht-sanitären öffentlichen Einrichtungen oder sozio-sanitären Einrichtungen ohne Gewinnabsicht erbracht wird, den ärztlichen Leitern mit ausschließlichen Dienstverhältnis vorbehalten ist;
- der Art. 91, Absatz 2 des Nationalen Kollektivvertrages des Gesundheitsbereichs vom 23.01.2024 die Art der Beratungstätigkeit bestimmt, welche beim Betrieb seitens Dritter angefordert wird, als eine besondere Form von kostenpflichtiger Betriebstätigkeit, welche unter die Typologien der freiberuflichen Tätigkeit, laut Art. 89, Absatz I, Buchstabe c) fällt und außerhalb der dienstlichen Verpflichtung auszuüben ist;
- der ULSS8 Berica über die erforderlichen Kompetenzen verfügt und bereit ist, gegen Entgelt die angeforderten Leistungen zu erbringen;
- diese Tätigkeit nicht im Widerspruch zu den Zwecken und den institutionellen Aufgaben des Nationalen Gesundheitsdienstes steht und kein Arbeitsverhältnis im Sinne einer abhängigen Beschäftigung mit der Einrichtung begründet, die die erbrachten Leistungen in Anspruch nimmt;
- die Parteien in Übereinstimmung mit den oben genannten Grundsätzen das gemeinsame Interesse an der Durchführung der betreffenden Tätigkeit anerkannt haben;
- l'art. 5 del D.P.C.M. 31.07.1997 riserva ai dirigenti medici a rapporto esclusivo l'attività di consulenza resa per conto dell'azienda in servizi sanitari di altra azienda, istituzione o ente o presso istituzioni pubbliche non sanitarie o istituzioni sociosanitarie senza scopo di lucro;
- l'art. 91, c. 2, del C.C.N.L. 23.01.2024 Area Sanità definisce l'attività di consulenza richiesta all'azienda da soggetti terzi, una particolare forma di attività aziendale a pagamento, rientrante tra le tipologie di attività libero professionali di cui all'art. 89, comma I, lett. c), e da esercitarsi al di fuori dell'impegno di servizio;
- l'ULSS8 Berica possiede le competenze necessarie ed è disponibile a garantire, contro corrispettivo, le prestazioni richieste;
- tale attività non è in contrasto con le finalità ed i compiti istituzionali del Servizio Sanitario Nazionale e la stessa attività non configura un rapporto di lavoro subordinato con la Struttura che usufruisce delle prestazioni;
- le parti, in coerenza con i principi di cui sopra, hanno riconosciuto il comune interesse allo svolgimento dell'attività in argomento;

wird folgendes vereinbart:

si stipula quanto segue:

Artikel 1

GEGENSTAND DES ABKOMMENS

1. Der ULSS8 Berica stellt dem Sanitätsbetrieb fachärztliches Personal für die Erbringung von ärztlichen Leistungen im Fachbereich Pädiatrie im Gesundheitsbezirk Meran zur Verfügung.

Artikel 2

TÄTIGKEIT

1. Die Tätigkeit besteht in ambulanten Aktivitäten/Leistungen für das Publikum, Leistungen/Aktivitäten in der Abteilung Pädiatrie und Neonatologie, Beratung für interne, aktive Dienste bei Tag und bei Nacht, bei Notwendigkeit auch im Kreissaal und in der pädiatrischen Ersten Hilfe.

2. Die oben genannte Tätigkeit wird außerhalb der Dienstzeit, gemäß Art. 91, Absatz 2 Buchstabe a) des Nationalen Kollektivvertrages des Gesundheitsbereichs vom 23.01.2024 von ärztlichen Leitern der Organisationseinheit Pädiatrie des Betriebes ULSS8 Berica, im Einklang mit den Verpflichtungen des Dienstes dem sie angehören, in Form von maximal 8 monatlichen Einsätzen mit einer Dauer von jeweils 12 Stunden durchgeführt.

3. Die Zugänge werden jeweils zwischen der Leiterin der Abteilung Pädiatrie des Krankenhauses Meran und dem Direktor der Organisationseinheit Pädiatrie des Betriebes ULSS8 Berica vereinbart, kompatibel mit den Dienstleistungsanforderungen der beteiligten operativen Einheiten.

Artikel 3

ANWESENHEITSMELDUNG

1. Der Betrieb ULSS8 Berica teilt dem Sanitätsbetrieb die Kontaktdaten des ärztlichen Personals mit, welches die Tätigkeit gegenständlicher Vereinbarung ausführen wird.

2. Dem Personal des Betriebes ULSS8 Berica wird eine Stempelkarte zur Erfassung der Anwesenheit ausgehändigt und es erhält die Berechtigung auf Zugang zu den Betriebsverwaltungssystemen, welche für die Erbringung der in dieser Vereinbarung vorgesehenen Leistungen vorgesehen sind.

3. Der Sanitätsbetrieb übermittelt dem Betrieb ULSS8 Berica die monatlichen Aufstellungen der erfolgten Zugänge, einschließlich der Namen der Ärzte, Tage und geleisteten Stunden, zusammen mit der elektronischen Rechnung, innerhalb des 20. Tages nach dem Monat der Zuständigkeit (nach dem Kompetenzzeitraums).

4. Aufgrund dieser Mitteilung stellt der Betrieb ULSS8 Berica eine ordnungsgemäße Rechnung aus, welche vom Sanitätsbetrieb innerhalb von 60 Tagen ab Ausstellungsdatum derselben beglichen wird.

Articolo 1

OGGETTO DELL'ACCORDO

1. L'ULSS8 Berica mette a disposizione dell'Azienda Sanitaria personale medico specialistico per l'esecuzione di prestazioni mediche in pediatria presso il Comprensorio di Merano.

Articolo 2

ATTIVITA'

1. L'attività consiste in attività di ambulatorio per il pubblico, attività di reparto in pediatria e neonatologia, consulenze per interni, servizi attivi diurni e notturni, se necessario, anche attività in sala parto e pronto soccorso pediatrico.

2. L'attività di cui sopra verrà svolta al di fuori dell'orario di servizio dai dirigenti medici afferenti all'U.O.C. di Pediatria dell'ULSS8 Berica, ai sensi dell'art. 91, comma 2, lett. a) del CCNL dell'Area Sanità del 23.01.2024, compatibilmente con gli impegni derivanti dal servizio di appartenenza, per un massimo di 8 accessi mensili della durata di n. 12 ore ciascuno.

3. Gli accessi saranno concordati di volta in volta tra la responsabile del Reparto di Pediatria dell'Ospedale di Merano e il Direttore dell'U.O.C. Pediatria dell'ULSS 8 Berica, compatibilmente con gli impegni di servizio delle unità operative coinvolte.

Articolo 3

COMUNICAZIONE PRESENZE

1. L'ULSS8 Berica comunicherà all'Azienda Sanitaria i riferimenti del personale medico che svolgerà l'attività oggetto del presente accordo.

2. Il personale dell'ULSS8 Berica verrà dotato di tesserino per la rilevazione delle presenze e verrà abilitato all'uso dei gestionali aziendali, che permettono l'erogazione della prestazione oggetto del presente accordo.

3. L'Azienda Sanitaria trasmetterà all'Azienda ULSS8 Berica i riepiloghi mensili degli accessi effettuati, comprensivi dei nominativi dei medici, giornate e orari degli accessi, unitamente all'ordinativo elettronico NSO, entro il giorno 20 del mese successivo a quello di competenza.

4. In base a tale comunicazione, l'Azienda ULSS8 Berica emetterà regolare fattura, al cui pagamento l'Azienda Sanitaria provvederà nei termini di 60 giorni dall'emissione della stessa.

Artikel 4

WIRTSCHAFTLICHE ASPEKTE UND FINANZIELLE BEZIEHUNGEN

1. Für die geleistete Tätigkeit entrichtet der Sanitätsbetrieb der ULSS8 Berica einen Stundenbetrag von 113,76 € (einschließlich IRAP und Abgaben) sowie die Vergütung der Fahrtspesen, die nach einem Pauschalbetrag von 0,16 € pro Kilometer zuzüglich etwaiger ordnungsgemäß belegter Autobahnmautgebühren berechnet werden.

2. Der Sanitätsbetrieb behält auf die Vergütungen keine Steuerabzüge ein, welche hingegen durch die Verwaltung des Betriebes ULSS8 Berica bei der Auszahlung des Entgelts an den einzelnen Arzt berechnet und durchgeführt werden.

3. An den Tagen, an denen die Tätigkeit entrichtet wird, garantiert der Sanitätsbetrieb den Ärzten des Betriebes ULSS8 Berica, wie für das Personal des Südtiroler Sanitätsbetriebs geltenden Bedingungen, die Nutzung folgender Zusatzleistungen:

- Schutzkleidung und persönlicher Schutzausrüstung;
- Zugang zum Parkplatz des Krankenhauses;
- Zugang zur Krankenhauskantine.

Artikel 5

VERSICHERUNGEN UND HAFTPFLICHT

1. Der Sanitätsbetrieb gewährleistet zu den Bedingungen der aktuellen Haftpflichtversicherung des Betriebes, die Abdeckung der zivilrechtlichen Berufshaftung des Facharztes für die Durchführung der Tätigkeit, die Gegenstand dieser Vereinbarung ist, hinsichtlich Schäden, die, nicht vorsätzlich, Dritten verursacht werden; ausgeschlossen ist dabei die Haftung bei grober Fahrlässigkeit.

Artikel 6

GESUNDHEITSSCHUTZ STRAHLENSCHUTZVORSCHRIFTEN

1. Der Betrieb ULSS8 Berica gewährleistet, dass das an den Sanitätsbetrieb entsandte Personal über die spezifische Eignung für die Tätigkeit verfügt und gemäß des Gesetzesdekretes Nr. 81/2008 und nachfolgende Abänderungen, sowie des Gesetzesdekretes Nr. 101/2020 und nachfolgende Änderungen geschult ist.

2. Der Sanitätsbetrieb verpflichtet sich seinerseits, den Mitarbeitern des Betriebes ULSS8 Berica alle Informationen bezüglich seiner Sicherheitsverfahren zur Verfügung zu stellen.

3. Die Tätigkeit, die Gegenstand dieser Vereinbarung ist, beinhaltet keine Verwendung ionisierender Strahlung, und die Arbeitnehmer sind gemäß Gesetzesdekretes Nr. 101/2020 keiner Gefahr ausgesetzt.

4. Sollte im Rahmen dieser Vereinbarung, die Notwendigkeit der Verwendung ionisierender

Articolo 4

ASPETTI ECONOMICI E RAPPORTI FINANZIARI

1. Per l'attività prestata l'Azienda Sanitaria corrisponderà all'ULSS8 Berica un compenso orario di € 113,76 (comprensivo di IRAP e trattenute, tempo di trasferta escluso), oltre al rimborso delle spese di viaggio calcolate secondo un importo forfettario pari a € 0,16/km ed eventuali spese di pedaggio autostradale debitamente documentate.

2. L'Azienda Sanitaria non opererà alcuna trattenuta di imposta sui compensi, che verrà invece effettuata dall'Amministrazione dell'Azienda ULSS8 Berica in occasione della corresponsione delle spettanze a ogni singolo medico.

3. Nei giorni di attività ai medici dell'Azienda ULSS8 Berica verrà garantita la fruizione, alle condizioni vigenti per il personale dipendente dell'Azienda Sanitaria, dei seguenti servizi accessori:

- camici e dispositivi di protezione individuale;
- accesso al parcheggio ospedaliero;
- accesso alla mensa ospedaliera.

Articolo 5

ASSICURAZIONI E RESPONSABILITÀ

1. L'Azienda Sanitaria garantisce, alle condizioni previste dalla polizza RCT aziendale in vigore, la copertura della responsabilità civile professionale del medico specialista per danni involontariamente causati a terzi, in relazione all'attività espletata in attuazione del presente accordo, ad esclusione della responsabilità derivante da colpa grave.

Articolo 6

TUTELA DELLA SALUTE NORME DI RADIOPROTEZIONE

1. L'ULSS8 Berica garantisce che il personale inviato presso l'Azienda Sanitaria risulta in possesso della specifica idoneità sanitaria alla mansione e risulta debitamente formato ai sensi del D.lgs. n. 81/2008 e successive modificazioni e del D.lgs. n. 101/2020 e successive modificazioni.

2. L'Azienda Sanitaria, da parte sua, si assume l'obbligo di fornire ai dipendenti dell'ULSS8 Berica tutte le informazioni relative alle proprie procedure di sicurezza.

3. L'attività oggetto della presente convenzione non comporta l'utilizzo di radiazioni ionizzanti e i lavoratori non sono soggetti a rischio in relazione dal D.lgs. n. 101/2020.

4. Qualora nel corso della presente convenzione dovesse sorgere la necessità di impiego di radiazioni

Strahlung entstehen, werden die Parteien in ihrer Eigenschaft als Arbeitgeber vor Beginn der Tätigkeiten eine ergänzende Vereinbarung abschließen, um die korrekte und pünktliche Umsetzung der geltenden Rechtsvorschriften in diesem Bereich zu gewährleisten.

Artikel 7

DATENVERARBEITUNG

1. Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung 2016/679 und GVD Nr. 196/2003 und nachfolgende Abänderungen).

2. Gemäß den Artikeln 29 und 32, Absatz 4 der EU-Verordnung Nr. 2016/679 wird der Sanitätsbetrieb mit gesondertem Schriftsatz die Gesundheitskräfte des Betriebes ULSS8 Berica, die die Tätigkeiten der Datenverarbeitung laut vorliegender Vereinbarung verarbeiten, als Autorisierte für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten benennen.

Artikel 8

DAUER UND WIDERRUFSRECHT

1. Diese Vereinbarung gilt ab dem Datum der Unterzeichnung bis zum 30.04.2027.

2. Jede der Vertragsparteien kann, falls keine anderweitige Vereinbarung besteht, ohne Begründung vom gegenständlichen Vertrag zurücktreten, indem der Gegenpartei die betreffende Mitteilung mindestens 60 (sechzig) Tage und mittels zertifizierter E-Mail (PEC) zugeschickt wird.

Artikel 9

KOMMUNIKATION ZWISCHEN DEN PARTEIEN

1. Was die administrativen/finanziellen Beziehungen betrifft, ist der Betrieb ULSS 8 Berica verpflichtet, seine Mitteilungen an die folgenden Adressen des Sanitätsbetriebs zu senden:

- E-Mail-Adresse: intramoenia@sabes.it
- ZEP-Adresse: hr@pec.sabes.it

Für rein gesundheitliche und organisatorische Aspekte ist die Direktorin der Abteilung Pädiatrie, Frau Dr. Walburga Cassar, Ansprechpartnerin für den Sanitätsbetrieb

- E-Mail-Adresse: walburga.cassar@sabes.it
- ped.me@sabes.it

2. Was die administrativen/finanziellen Beziehungen betrifft, ist der Sanitätsbetrieb verpflichtet, seine Mitteilungen an folgende Adressen des Betriebes ULSS8 Berica zu senden:

- ZEP-Adresse: protocollo.aulss8@pecveneto.it
- E-Mail-Adresse: nicole.giudice@aulss8.veneto.it

ionizzanti, le parti, in qualità di datrici di lavoro, provvederanno, preventivamente all'inizio delle attività, a stipulare un accordo integrativo, al fine di ottemperare alla corretta e puntuale esecuzione di quanto previsto dalla normativa vigente.

Articolo 7

TRATTAMENTO DEI DATI

1. Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE n. 2016/679 e D.lgs. n. 196/2003 e successive modificazioni).

2. Ai sensi degli artt. 29 e 32 comma 4 del Regolamento UE n. 2016/679, l'Azienda Sanitaria provvederà a designare con atto separato i professionisti sanitari dell'ULSS8 Berica, che svolgeranno le attività di trattamento di cui al presente accordo, quali Autorizzati al trattamento dei dati personali.

Articolo 8

DURATA E DIRITTO DI RECESSO

1. Il presente accordo ha validità dalla data di sottoscrizione al 30.04.2027.

2. Ognuna delle parti contraenti può recedere dalla presente convenzione, senza obbligo di motivazione, inviando la relativa comunicazione alla controparte almeno 60 (sessanta) giorni prima tramite PEC, salvo diverso accordo.

Articolo 9

COMUNICAZIONI TRA LE PARTI

1. Per quanto concerne i rapporti amministrativi/finanziari, l'Azienda ULSS 8 Berica è tenuta ad inviare le proprie comunicazioni ai seguenti recapiti dell'Azienda Sanitaria:

- e-mail: intramoenia@sabes.it
- indirizzo pec: hr@pec.sabes.it

Per quanto riguarda gli aspetti prettamente sanitari e organizzativi, referente per l'Azienda Sanitaria è la Direttrice del Reparto di Pediatria dell'ospedale di Merano, dott.ssa Walburga Cassar

- e-mail: walburga.cassar@sabes.it
- ped.me@sabes.it

2. Per quanto concerne i rapporti amministrativi/finanziari l'Azienda Sanitaria è tenuta ad inviare le proprie comunicazioni ai seguenti recapiti dell'Azienda ULSS8 Berica:

- indirizzo pec: protocollo.aulss8@pecveneto.it
- e-mail: nicole.giudice@aulss8.veneto.it

Was die rein gesundheitlichen und organisatorischen Aspekte betrifft, ist der Direktor der Organisationseinheit Pädiatrie von Vicenza, Dr. Massimo Bellettato, Ansprechpartner für den Betrieb ULSS8 Berica

- E-Mail-Adresse: massimo.bellettato@aulss8.veneto.it

Artikel 10

AUSDRÜCKLICHE AUFLÖSUNGSKLAUSEL

1. Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung erklären die Parteien, dass sie nach angemessener Unterrichtung Kenntnis vom Inhalt des integrierten Tätigkeits- und Organisationsplans (ITOP) und der Unternehmensvorschriften haben, die sie auf den jeweiligen Unternehmenswebsites eingesehen haben, und dass sie sich verpflichten, bei der Ausübung der mit der vorliegenden Vereinbarung verbundenen Aufgaben ein Verhalten an den Tag zu legen, das den darin enthaltenen Bestimmungen entspricht.

2. Die Verletzung des ITOP durch die Vertragspartner führt zur rechtmäßigen Auflösung des bestehenden Vertragsverhältnisses gemäß Art. 1456 des italienischen Zivilgesetzbuches mittels zertifizierter E-Mail (ZEP) sowie zum Recht derselben, Schadenersatz für die Schädigung ihres Ansehens und ihrer Ehre zu verlangen und zu erhalten.

Artikel 11

MELDUNG VON RECHTSMÄßIGEM VERHALTEN

1. In Bezug auf das Whistleblowing haben die Parteien die Unternehmensrichtlinie für die Bearbeitung von Meldungen zum Schutz vor Rechtsverstößen und zum Schutz des Hinweisgebers gemäß dem Gesetzesdekret Nr. 24/2023 und den ANAC-Richtlinien mit Beschluss Nr. 311 vom 12. Juli 2023 verabschiedet. Die Vorschriften und die Dokumentation, einschließlich der Informationen, sind auf den jeweiligen institutionellen Websites im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ verfügbar.

2. Meldungen über Rechtsverstöße können über verschiedene interne Kanäle, die die Vertraulichkeit des Hinweisgebers gewährleisten, an die RPCT weitergeleitet werden, sowie auf elektronischem Wege über die Plattform WhistleblowingPA, deren Zugangslink in den Abschnitten „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht ist.

Artikel 12

ZUSTÄNDIGES GERICHT

1. Bei Nichterfüllung der vertraglichen Pflichten bei der Durchführung der gegenständlichen Vereinbarung kommen die Bestimmungen des Art. 1453 des Bürgerlichen Gesetzbuchs zur Anwendung.

2. Für jeden Streitfall ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

Artikel 13

STEMPELSTEUER UND REGISTRIERUNG

Per quanto riguarda gli aspetti prettamente sanitari e organizzativi referente per dell'Azienda ULSS8 Berica è il Direttore dell'U.O.C. Pediatria di Vicenza, dott. Massimo Bellettato

- indirizzo e-mail: massimo.bellettato@aulss8.veneto.it

Articolo 10

CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA

1. Con la sottoscrizione della presente convenzione le parti dichiarano di essere a conoscenza, essendo state adeguatamente informate, e di accettare il contenuto del rispettivo Piano integrato di attività e organizzazione (PIAO) di cui hanno preso visione sui rispettivi siti aziendali e di impegnarsi ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse alla convenzione in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni in essi contenute.

2. La violazione del PIAO da parte dei Contraenti comporterà la risoluzione di diritto del rapporto convenzionale in essere, da esercitarsi ai sensi dell'art. 1456 c.c. mediante PEC, nonché il diritto degli stessi di chiedere ed ottenere il risarcimento dei danni patiti per la lesione della propria immagine ed onorabilità.

Articolo 11

SEGNALAZIONE DI CONDOTTE ILLECITE WHISTLE-BLOWING

1. Con riferimento all'istituto del whistleblowing, le Parti hanno adottato il Regolamento aziendale per la gestione delle segnalazioni di tutela degli illeciti e tutela del segnalante, in conformità al D.lgs. n. 24/2023 ed alle Linee guida ANAC contenute nella Delibera n. 311 del 12 luglio 2023. I Regolamenti e la documentazione, comprensiva di informativa, sono reperibili sui rispettivi siti web istituzionali nell'apposita sezione "Amministrazione trasparente".

2. Le segnalazioni di illeciti possono essere inoltrate ai RPCT mediante diversi canali interni che garantiscono la riservatezza del segnalante, ed anche con modalità informatizzata attraverso la piattaforma di WhistleblowingPA, il cui link di accesso è pubblicato nelle sezioni di "Amministrazione Trasparente".

Articolo 12

FORO COMPETENTE

1. Nell'ipotesi di inadempimento degli obblighi contrattualmente assunti dalle parti in attuazione della presente convenzione si applicheranno le disposizioni di cui all'art. 1453 del Codice civile.

2. Per ogni controversia è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

Articolo 13

IMPOSTA DI BOLLO E REGISTRAZIONE

1. Die Parteien erklären, dass diese Vereinbarung laut Art. 5 des II. Teils des dem D.P.R. vom 26.04.1986, Nr. 131, in geltender Fassung, beigelegten Tarifverzeichnisses nur im Gebrauchsfall registrierungspflichtig ist, und zwar auf Veranlassung und zu Lasten der beantragenden Partei.

2. Die vorliegende Vereinbarung ist gemäß Art. 10, Absatz 1, Nr. 19 des Präsidialdekrets Nr. 633 vom 26. Oktober 1972 und nach folgenden Abänderungen von der Mehrwertsteuer befreit.

3. Vorliegender Vertrag unterliegt der Stempelgebühr. Die Stempelgebühren gehen zu Lasten des Sanitätsbetriebs und werden von diesem in virtueller Form angewandt.

Artikel 14

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Die Parteien vereinbaren, dass etwaige rein formale oder geringfügige Änderungen, die keine wesentlichen Auswirkungen auf die in dieser Vereinbarung vorgesehenen Verpflichtungen und Leistungen haben, keinen Abschluss einer neuen formellen Urkunde erfordern, sondern durch einen einfachen schriftlichen Austausch zwischen den Parteien festgehalten und genehmigt werden können

2. Für all jenes, was nicht ausdrücklich in dieser vorliegenden Vereinbarung festgelegt wurde, verweist man auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches.

3. Diese Vereinbarung ist in italienischer und deutscher Sprache abgefasst, im Falle von Unstimmigkeiten gilt der Text in italienischer Sprache.

Stempelsteuer auf dem Original in virtueller Form im Ausmaß von 32,00 Euro angewandt (Gen. Ag. Einnahmen BZ Nr. 9448/2006).

für den SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB -
GESUNDHEITSBEZIRK MERAN

Die Bezirksdirektorin

Dr.in/ dott.ssa Janah Maria Andreis

(digital unterzeichnet / firmato digitalmente)

für den SOZIO-SANITÄREN BETRIEB N.8 (ULSS)
BERICA

Der Generaldirektor

Dr./ dott. Peter Assembergs

(digital unterzeichnet / firmato digitalmente)

1. Le parti dichiarano che trattasi di atto soggetto a registrazione solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5 della Parte II della Tariffa allegata al D.P.R. 26 aprile 1986, n. 131 e successive modificazioni, a cura ed a spese della parte richiedente.

2. Il presente accordo è esente da IVA ai sensi dell'art. 10, comma 1, n. 19 del DPR 26 ottobre 1972 n. 633 e successive modificazioni.

3. Il presente accordo è altresì soggetto all'imposta di bollo. Le spese di bollo sono a carico dell'Azienda Sanitaria e sono assolte dalla stessa in modo virtuale.

Articolo 14

DISPOSIZIONI FINALI

1. Le Parti convengono che eventuali modifiche di carattere meramente formale o marginale, prive di incidenza sostanziale sugli obblighi e sulle prestazioni previste dal presente accordo, non richiederanno la stipula di un nuovo atto formale, ma potranno essere annotate e approvate mediante semplice scambio di comunicazione scritta tra le parti.

2. Per tutto quanto non espressamente convenuto nel presente accordo si fa rinvio alle norme del Codice Civile.

3. Il presente accordo è redatto in lingua italiana e tedesca; in caso di divergenze farà fede la lingua italiana.

Imposta di bollo assolta sull'originale in modo virtuale (Aut. Ag. Entrate BZ n. 9448/2006) nella misura di euro 32,00.

per l'AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE -
COMPENSORIO SANITARIO DI MERANO

La direttrice di Compensorio

per l'AZIENDA UNITA' LOCALE SOCIO-SANITARIA
(ULSS) n. 8 "BERICA

Il Direttore Generale

Der Vorschlag der Entscheidung wurde von ausgearbeitet	RIZZO MARIANTONIETTA	La proposta di Determina è stata redatta da
Der/die Verfahrensverantwortliche(r)	MENEGHELLI MANUELA	Il/la responsabile del procedimento
bescheinigt und gewährleistet die technische, buchhalterische und verwaltungstechnische Richtigkeit sowie die Rechtmäßigkeit des vorliegenden Vorschlags der Entscheidung		attesta e garantisce la regolarità tecnica, contabile e la legittimità della proposta di Determina
Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 betreffend die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung		Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile
Der/die Amtsdirektor/in	MENEGHELLI MANUELA	Il/La Direttore/trice d'Ufficio
am	07/05/2026	in data
hat die fachliche Ordnungsmäßigkeit mittels eines Sichtvermerkes bestätigt		ha emesso il visto di regolarità tecnica
Der/die Abteilungsdirektor/in/KVD	BALDUZZI SABRINA	Il/la Direttore/trice di Ripartizione/DAO
am	08/05/2026	in data
hat die Rechtmäßigkeit mit einem Sichtvermerk bestätigt		ha emesso il visto di legittimità